

E-STAMPAGES ET HYPER E-STAMPAGES

MISE EN LIGNE ET INTERCONNEXION

DE COLLECTIONS D'ESTAMPAGES GRECS

Michèle Brunet – Université Lyon 2 & HiSoMA

Journée Archives en réseaux

MOM– 14 décembre 2023



Point de départ

Trois institutions conservant des estampages issus des fouilles menées à Délos (1873-), Delphes (1892-), Thasos (1911-)

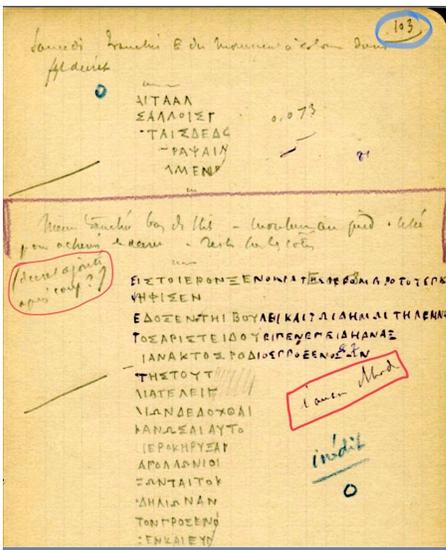
ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES
ΓΑΛΛΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΑΘΗΝΩΝ



=> les réunir dans une *ectypothèque* numérique

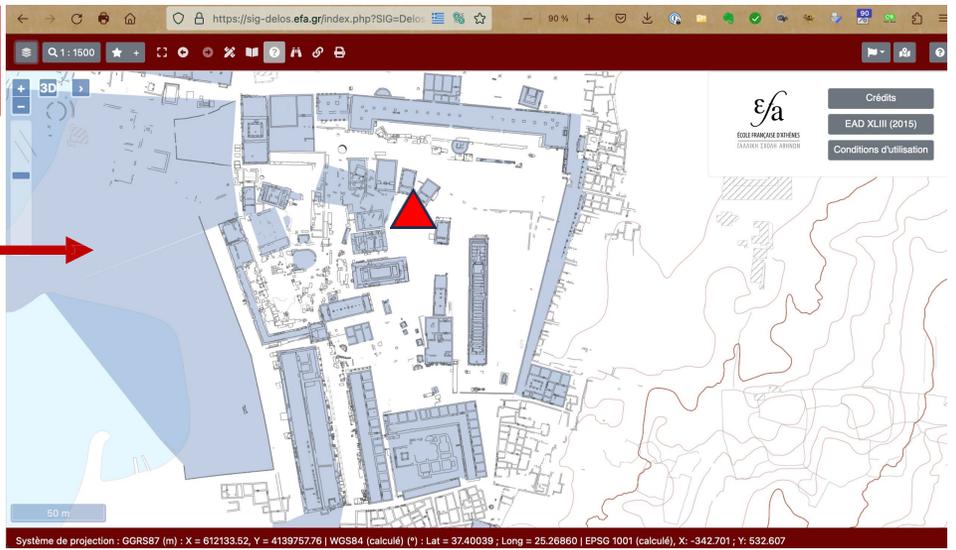
Projet en résumé

- ▶ Centré sur l'archive documentaire estampage
- ▶ archivage à long terme avec dépôt au CINES
- ▶ faciliter l'accès aux ± 10000 documents en préservant leurs spécificités d'utilisation (*variation d'ombrage*) =>
 - mise à disposition gratuite en libre accès / principes FAIR
 - facsimilés manipulables à l'écran
 - environnés de métadonnées structurées
- ▶ mise en relation des estampages avec
 - les éditions d'inscriptions (= références bibliographiques et liens)
 - les artefacts originaux (= facsimilés photos et dessins)
 - les contextes de découverte : lieux & agents => implique mise en réseau avec d'autres ressources numériques



Carnet de fouilles
1880 Th. Homolle

WEB SIG Délos
Lieu de trouvaille



Estampage



Archimage

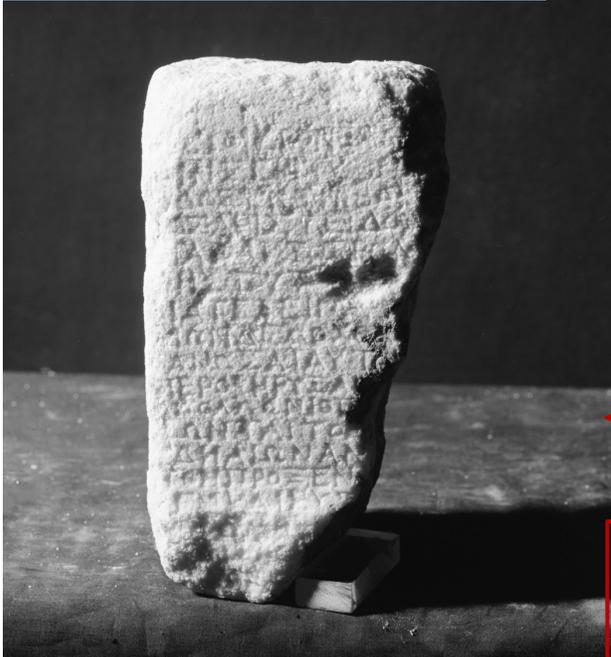


Photo du bloc, Δ 62 B
Musée de Délos
Cliché/ EFA/Ph. Collet

Searchable Greek Inscriptions

[] Delos — beg. 2nd c. BC

1 ἔδοξεν τῆι βουλῆι καὶ τῶι δήμωι· Τηλέμηνο-
 5 τος Ἄριστείδου εἶπεν· ἐπειδὴ Ἄναξ[ίβιος Φει]-
 [δ]ιάνακτος Ῥόδιος πρόξενος ὦν [καὶ εὐεργέ]-
 [τ]ης τοῦ τ[ε] ἱεροῦ καὶ Δηλίων ἀνὴρ ἀγαθὸς ὦν
 [δ]ιατελεῖ π[ε]ρὶ τὸ ἱερόν καὶ τὸν δῆμον τὸν Δη-
 [λ]ίων· δεδόχθα[ι] τῆι βουλῆι καὶ τῶι δήμωι· στε]-
 [φ]ανῶσαι αὐτὸ[ν] δάφνης στεφάνωι τῶι ἱερῶι· ὁ δὲ
 ἱεροκῆρυξ ἀ[ναγορευσάτω] ἐν τῶι θεάτρωι τοῖς
 [Ἀ]πολλωνίοις, ὅταν οἱ τῶν παιδῶν χοροὶ ἀγωνί]-
 10 [ζ]ωνται, τό[δε] τὸ κήρυγμα· στεφανοὶ ὁ δῆμος
 [ὁ] Δηλίων Ἄν[αξίβιον Φειδιάνακτος Ῥόδιον]
 τὸν πρόξεν[ον] δάφνης στεφάνωι ἀρετῆς ἔνε]-
 [κ]εν καὶ εὐσεβείας τῆς περὶ τὸ ἱερόν καὶ εὐ]-
 [νο]ία[ς] τῆς εἰς τὸν δῆμον τὸν Δηλίων — — —.

data.bnf.fr



Plateforme PHI
reproduisant le texte d'IG XI 4, 753

Phase I : 2015-2018

53 500 €

bsn

BIBLIOTHÈQUE SCIENTIFIQUE
NUMÉRIQUE
DIGITAL SCIENTIFIC
LIBRARY

Phase II : 2024-2026

45 000 €

Biblissima 

Observatoire des cultures écrites
de l'argile à l'imprimé

► Collaborateurs et intervenants depuis 2013



ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES
ΓΑΛΛΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΑΘΗΝΩΝ

Conception et coordination générale : Michèle Brunet, Professeur, Université Lyon 2 - HiSoMA [contact](#)

Cheffe de projet déléguée : Adeline Levivier, Université Lyon 2 - HiSoMA (2015-2018)

Coordination informatique : Bruno Morandière, Ingénieur de recherche CNRS [contact](#)

Ont apporté un concours actif au programme dans leurs responsabilités respectives :

Julien Fournier, directeur des études de l'EFA (2013-2016)

Anne Rohfritsch, responsable des archives scientifiques de EFA (2014-2017)

Marie Stahl, responsable des archives scientifiques de l'EFA (2017-

Louis Mulot, responsable du service informatique de l'EFA

Angelos Barmpoutis, directeur du *Digital Epigraphy and Archaeology Project*

Hélène Jamet, PSIR
Laure Bézard, Archiviste
Miled Rousset



Huma-Num
la TGIR des humanités numériques



HiSoMA
Histoire et sources des mondes antiques

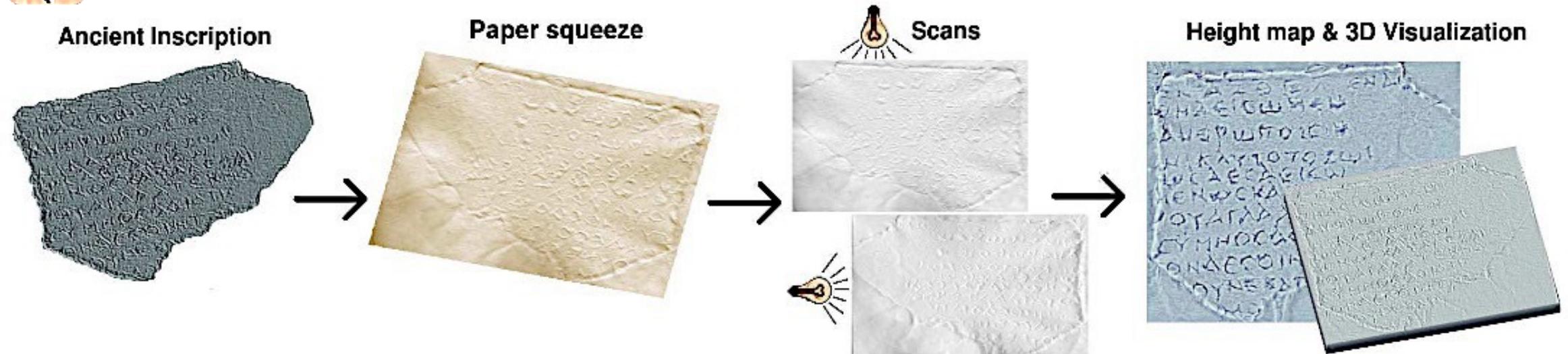
Stagiaires

Elina Leblanc, Efstathia Dionysopoulou, Remy Ienco, Mélanie Joffrain

■ Numérisation : la procédure mise en œuvre à Lyon



Outil et méthodologie du DEA, Université de Floride (Angelos Barmpoutis & Eleni Bozia)



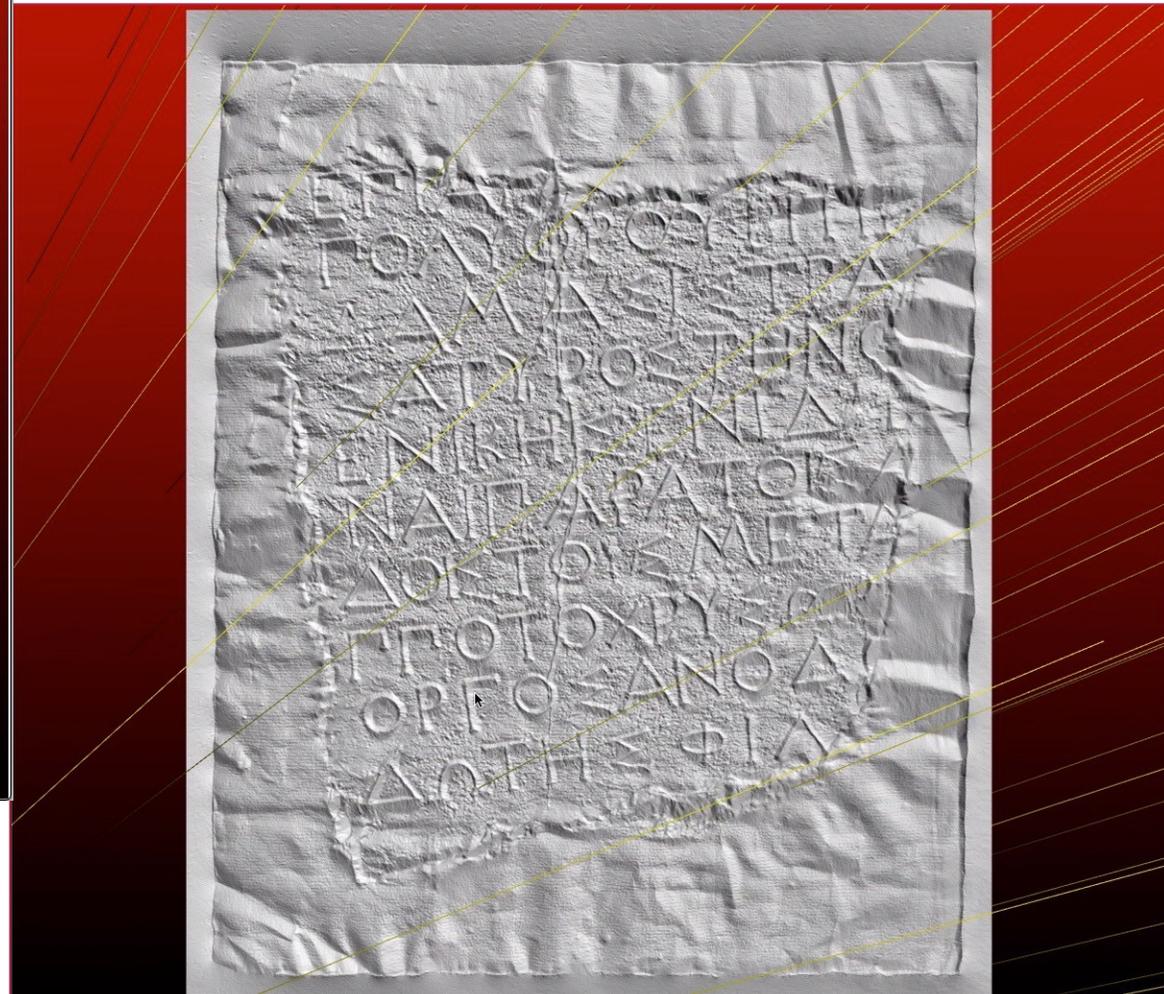
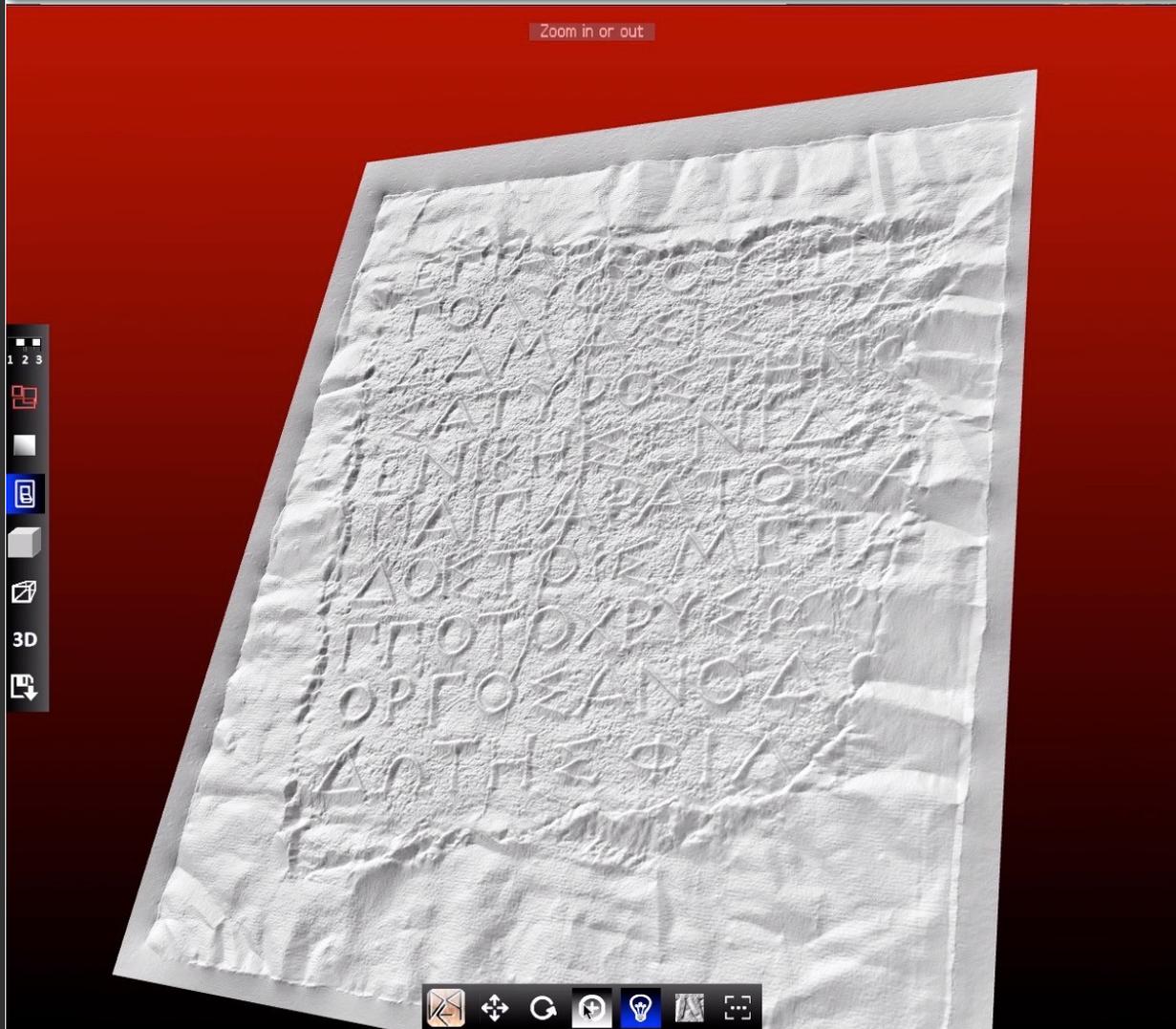
- Premiers tests en juin 2014 sur le scanner Digibook Zeutschel de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée – Jean Pouilloux (Lyon)
- Elaboration du protocole de numérisation à partir de janvier 2015 avec le *Pôle Systèmes d'information et réseau* de la MOM



■ Numérisation : la procédure du prestataire AMS pour l'EFA



■ Création de l'image 3D par l'algorithme du DEA



Collecte des métadonnées existantes

FONDS D'ESTAMPAGES DE L'EFA

Fiche

auteur

dates maj

Estampage

Référence de l'estampage

emplacement

auteur de l'estampage

date de l'estampage

Inscription

Lieu de provenance

num. d'inventaire musee

BIBLIOGRAPHIE

FD III

CID

Et Thas

ID

IG

BCH

Autre

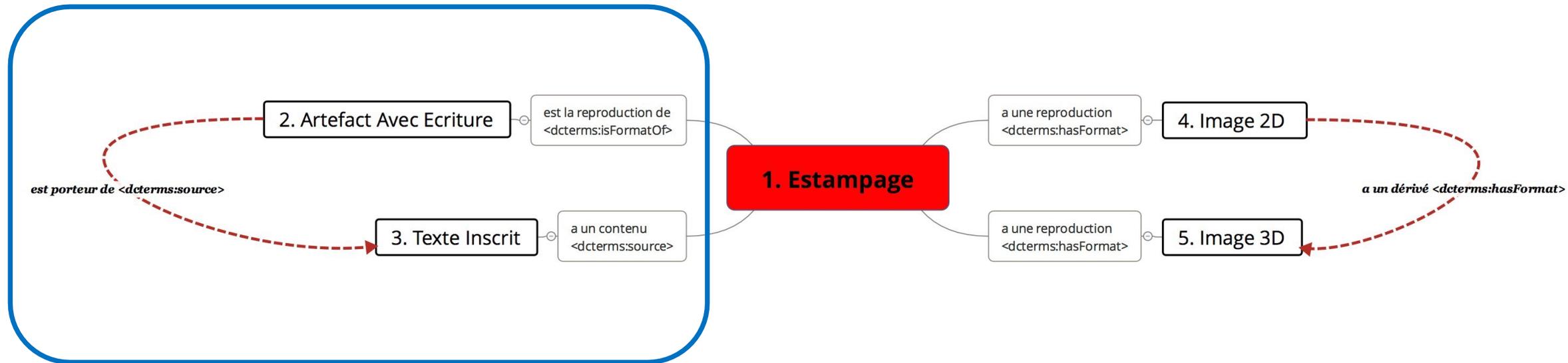
COMMENTAIRES

► BASE FMPro à l'EFA

► Tableurs Excel à HiSoMA

n° estampage	prov. trouvai	code_inscrip	attribution	région	conservation n°	inventaire	Publications	Autres public	type de docu	notes
IE00665	Delos			Iles de l'Egée	Délos (musée)	E8	I. Delos, 153; BCH suppl.1, p.407 - 413 (J. Pouilloux)			
IE00666	Delos			Iles de l'Egée	Délos (musée)		I. Delos, 153; BCH suppl.1, p.407 - 413 (J. Pouilloux)			
IE00667	Delos			Iles de l'Egée	Délos (musée)		I. Delos, 153; Arch. Delt. 25,1970, 140-141			
PH00001	Delphes			Phocide	Chéronée		IG IX 1, 61 (b)		Bornage	
PH00002	Delphes			Phocide	Chéronée		IG IX 1, 61 (b)		Dédicace	
PH00003	Delphes			Phocide	Chéronée		Peek, GVI, 1655		Epigramme funéraire	
PH00004	Delphes			Phocide		4679	\$\$RF,107			
PH00005	Delphes			Phocide		1764	\$\$RF,112	De Rebus, 29		Pr. le philos
PH00006	Delphes			Phocide		912	\$\$RF,103	Marcadé, RF	Décret	
PH00007	Delphes			Phocide		3368	Klio 16, 175,	Marcadé, RF	Décret	
PH00008	Delphes			Phocide		3368	Klio 16, 175,	BCH 1929, 19	Dédicace	Dédicace d'
PH00009	Delphes			Phocide		4334	Klio 15, 67, n	BCH 1926, 10	Juges étranger	Mon de l'Etc
PH00010	Delphes			Phocide		1044	Klio 18, 282,	Klio 14, p.307	Juges étranger	Mon de l'Etc
PH00011	Delphes			Phocide		782 + 783	\$\$BPW.1912,	Syll. 3, 826; R	Décret	Décret pour
PH00012	Delphes			Phocide		895	\$\$Ogis 150	BCH 28, 235;	Décret	monument d
PH00013	Delphes			Phocide		635	Klio 16, 175,	BCH 28, 235;	Décret	monument d
PH00014	Delphes			Phocide		635	Klio 16, 175,	BCH 28, 235;	Décret	monument d
PH00015	Delphes			Phocide		635	Klio 16, 175,	RF, 159	Décret	Séleucides
PH00016	Delphes			Phocide		1284	Klio 16, 176,	n°137		Séleucides
PH00017	Delphes			Phocide		888	\$\$RF, 107	RF, 103 et 793 (Y.B.1966)		Pour le phil
PH00018	Delphes			Phocide		1094	\$\$De Rebus,	BCH 1946, 25	Décret	
PH00019	Delphes			Phocide		2779	\$\$RF, 106 et	Robert, BCH 1928, 172; RF.		Nicopolitain
PH00020	Delphes			Phocide		1884	\$\$De Rebus,	\$\$RF 175		Nicopolitain

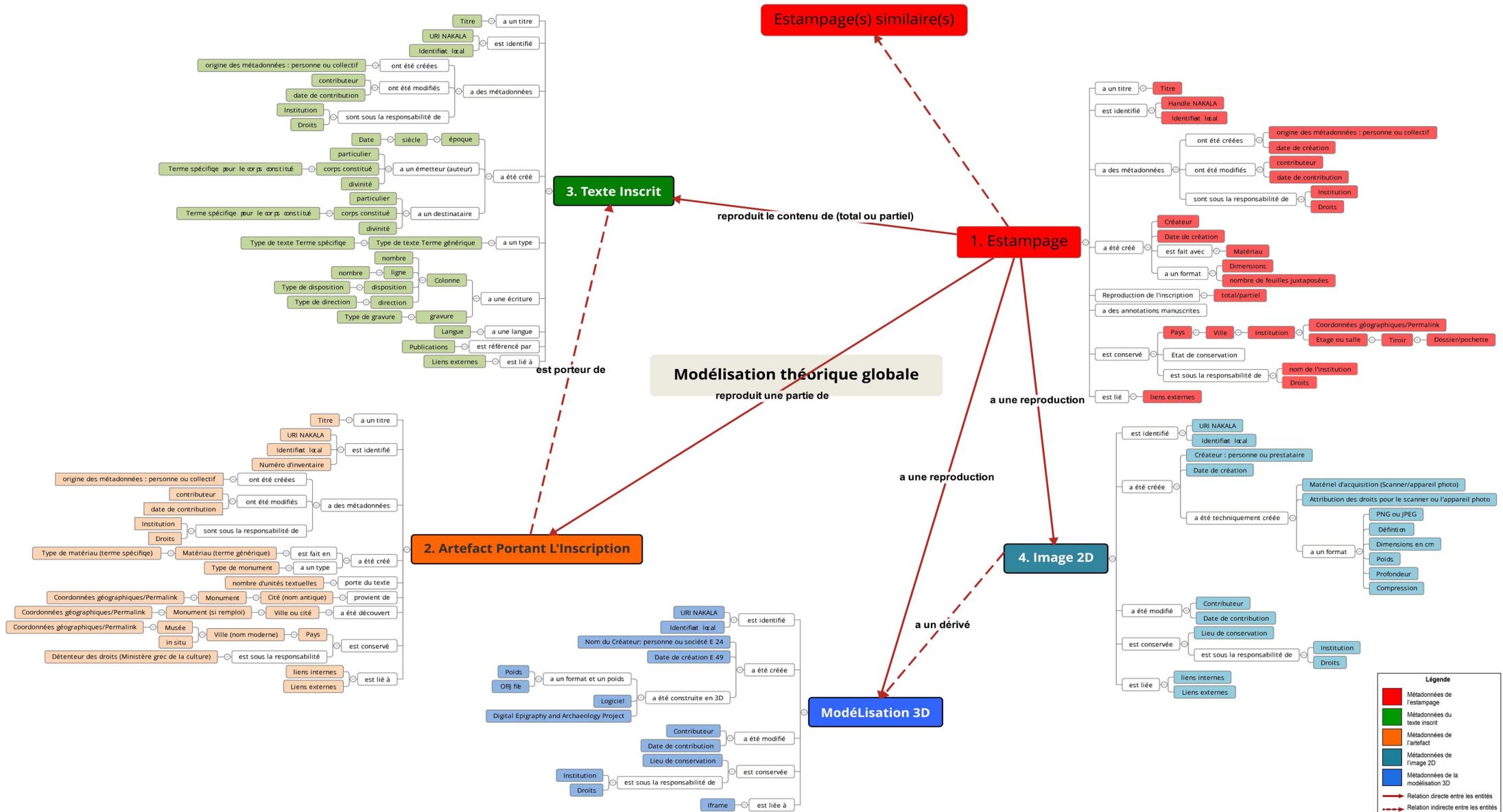
■ Phase de modélisation afin de structurer l'information en lien avec les visées du programme



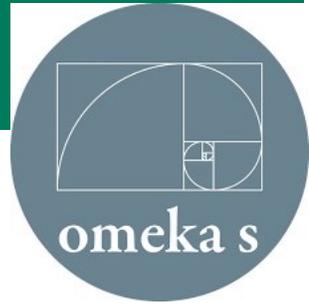
Mise en relation avec d'autres ressources numériques

- Texte => Edition numérique d'inscriptions et références afférentes
- Artefact => lieu de découverte => SIG et facsimilés et références afférentes
- Autres archives : carnet de fouilles

Modélisation ontologique exprimée en Dublin Core (DCMI Metadata Terms)



► Importance du CMS : choix d'Omeka S



■ Qualités recherchées pour le CMS

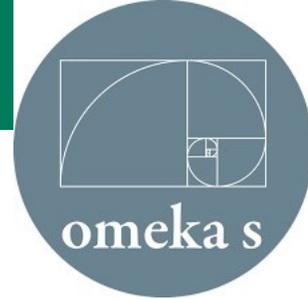
- *Open source – gratuit*
- *Adossé à une communauté d'utilisateurs internationaux*
- *Facilité d'utilisation et de gestion (autonomie des chercheurs)*
- *Facilité des imports*

■ Fonctionnalités requises

- *La possibilité de gérer les contenus selon notre modélisation*
- *Connexion à des ressources externes (images iif – couches WMS de SIG)*
- *L'exploitation maximale des contenus : requêtes, tri, classements*

■ Conformité aux standards du web pour permettre l'interopérabilité

► Principes du CMS Omeka S



E-stampages

CONNECTÉ COMME
Michèle Brunet

Se déconnecter

Recherche de contenu

Sites

RESSOURCES

Contenus

Collections

Vocabulaires

Modèles de ressource

ADMIN

Utilisateurs

Modules

Tâches

Paramètres

Recherche

Modèles de ressource

Import

1 de 1 < > 1-18 de 18

Étiquette		Classe
Type de support	  	E55 Type
Personne	  	E21 Person
Monument	  	E22 Man-Made Object
Matériau	  	E57 Material
Lieu	  	E53 Place
Langue	  	E56 Language
Institution	  	E40 Legal Body
Inscription	  	E34 Inscription
Image	  	E38 Image
Etat	  	E3 Condition State
Estampage	  	E24 Physical Man- Made Thing

Classe: E24 Physical Man-Made Thing

Label original	Type de donnée	Label alternatif
Titre	... Défaut	Titre
Identifiant	... Défaut	Cote de l'estampage
Créateur	... Défaut	Créateur
P141 assigned	... Défaut	Création attribuée à
Date de création	... Défaut	Date de création
P45 consists of	... Défaut	Matériau
P40 observed dimension	... Défaut	Dimensions (l x h en cm)
P40 was observed in	... Défaut	Dimensions (l x h en cm)
P3 has note	... Défaut	Nombre de feuilles
Importance matérielle	... Défaut	Reproduction
P44 has condition	... Défaut	Etat de conservation
Description	... Défaut	Annotations
P54 has current permanent location	... Défaut	Lieu de conservation
P138 represents	... Défaut	Fac-simile total de l'inscription
Est une partie de	... Défaut	Fac-simile partiel de l'inscription
A un format	... Défaut	Représentation 3D
Date de publication	... Défaut	Date de première publication
Date de modification	... Défaut	
Bibliographic Citation	... Défaut	Pour citer cette notice

La modélisation sous-jacente est transposée dans un modèle de ressource composé d'un ensemble de descripteurs issus de différents formats et modèles conceptuels

Dublin Core : éléments de base titre, créateur, date

CIDOC CRM : caractérisations plus spécifiques

Métadonnées du texte inscrit

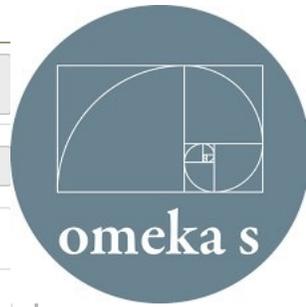
Classe: E34 Inscription

Label original	Type de donnée	Label alternatif
Titre	... Défaut	Titre
P106 forms part of	... Défaut	est une partie de
P103 was intended for	... Défaut	Catégorie de texte
P42 assigned	... Défaut	Catégorie de texte supposée
P135 created type	... Défaut	Texte publié par
P16 was used for	... Défaut	Texte à destination de
P2 has type	... Défaut	Écriture : disposition
P43 has dimension	... Défaut	Nombre de colonnes
P106 is composed of	... Défaut	Nombre de lignes
Format	... Défaut	Écriture : direction
Description	... Défaut	Gravure
Couverture temporelle	... Défaut	Datation de l'inscription
Date de création	... Défaut	Date de création de l'inscription
P72 has language	... Défaut	Langue de l'inscription
Bibliographic Citation	... Défaut	Références bibliographiques
reproduit dans	... URI	Lien vers Searchable Greek Inscriptions (PHI)
P128 is carried by	... Défaut	Monument support

Métadonnées de l'artefact

Classe: E22 Man-Made Object

Label original	Type de donnée	Label alternatif
Titre	... Défaut	Titre
P55 has current location	... Défaut	Lieu de conservation
P1 is identified by	... Défaut	Numéro d'inventaire
P45 consists of	... Défaut	Matériau
P2 is type of	... Défaut	Type
P42 assigned	... Défaut	Type restitué
P44 has condition	... Défaut	Etat de conservation
P3 has note	... Défaut	Nb de textes sur le support
P53 has former or current location	... Défaut	Cité d'origine
P46 forms part of	... Défaut	est un élément de
P54 has current permanent location	... Défaut	Lieu de découverte
Licence	... Défaut	



E-stampages

CONNECTÉ COMME
Michèle Brunet

Se déconnecter

Recherche de contenu

Sites

RESSOURCES

- Contenus
- Collections
- Vocabulaires
- Modèles de ressource

Vocabulaires

Importer un nouveau vocabulaire

1 de 1 < > 1-5 de 5

Étiquette ▼ Croissant ▼ Trier

Étiquette	Préfixe	Classes	Propriétés
Bibliographic Ontology	bibo	58	67
Cidoc-CRM	cidoc	88	311
Dublin Core	dcterms	22	55
Dublin Core Type	dctype	12	0
Friend of a Friend	foaf	13	62

1 de 1 < > 1-5 de 5

<https://omeka.org/s/docs/user-manual/content/vocabularies/#vocabularies>

VOCABULAIRES Nouveau vocabulaire

Fichier Vocabulaire ▶ * Aucun fichier sélectionné.

Préfixe ▶ *

URI de l'espace de noms ▶ *

Étiquette ▶ *

Omeka S met à disposition différents formats d'éléments descriptifs et permet d'en importer de nouveaux



Création de ressources satellitaires communes à plusieurs programmes

The screenshot shows a Zotero library interface. On the left, a green box contains the text 'BIBLIOGRAPHIE MAÎTRE' and the Zotero logo. The main interface displays a collection named 'Collection' with a tree view showing categories like 'Catégorie de texte', 'Datation', 'Estampage', 'Agents', 'Artefact support', and 'Ecriture'. The right pane shows a record for 'EpiVoc : thésaurus épigraphique' (394 Concepts) with a permanent link and a list of modified concepts.

BIBLIOGRAPHIE MAÎTRE

zotero

Concept Index
Collection Arbre

- > Catégorie de texte
- > Datation
- > Estampage
- > Agents
- > Artefact support
- > Ecriture

EpiVoc: 394 Concepts (ThesaurusEpigraphique) modifié le: 2023-07-13

thesaurus.mom.fr/opentheso/openapi/doc/

Lien permanent vers ce thésaurus: @ <http://thesaurus.mom.fr/opentheso/?idt=th61>

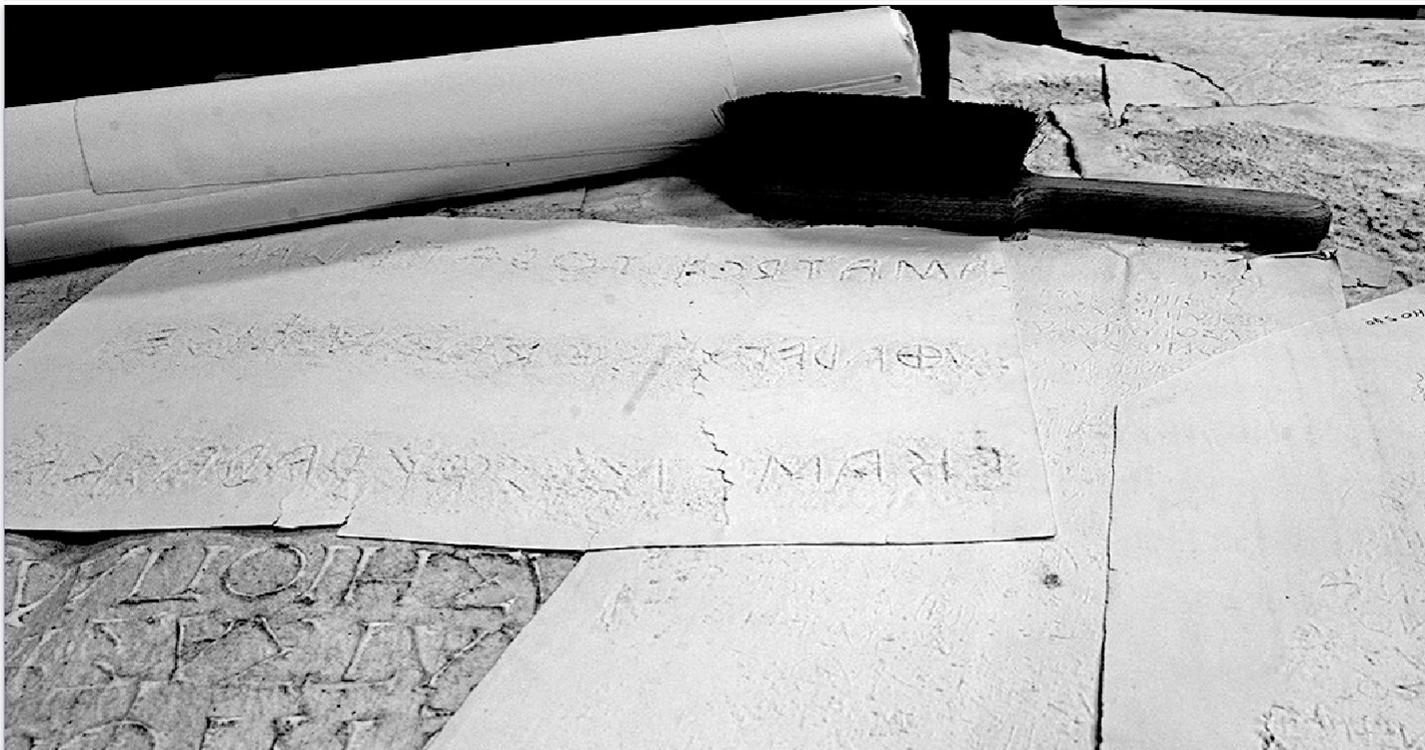
derniers concepts modifiés: Ère de Tyr, Orientation des caractères, transcription linéarisée, transcription diplomatique, abréviation, graffiti, gravure, juxtaposée, kionedon, ligature

DublinCore > Métadonnées Dublin Core

EpiVoc : thésaurus épigraphique
(Work in progress, v. 1 — septembre 2022)

E-STAMPAGES





E-stampages

<https://www.e-stampages.eu>

E-STAMPAGES, ectypothèque numérique, offre à la consultation publique des images associées à des métadonnées redocumentariées des importantes collections d'estampages qui furent produites, depuis la fin du XIXe siècle, lors des fouilles conduites par les épigraphistes de l'École française d'Athènes sur les sites de **Thasos, Delphes, Délos et Philippos** en Grèce.

Issu d'un partenariat entre l'École française d'Athènes, le laboratoire Histoire et Sources des Mondes Antiques HiSoMA, le Pôle Système d'information et réseaux de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée Jean Pouilloux et le Digital Epigraphy and Archaeology Project de l'Université de Floride, le programme E-STAMPAGES fut initié dans le cadre de l'appel à projets 2014 de la Bibliothèque scientifique numérique (MESR-France).

E-STAMPAGES collabore depuis 2017 avec le Venice Squeeze project pour la publication de la collection d'estampages du Laboratorio di Epigrafia Greca de l'Université Ca' Foscari.

Version 1.0 mise en ligne en janvier 2019

Le contenu du site est publié conformément à la [Licence Creative Commons Attribution - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International](#)

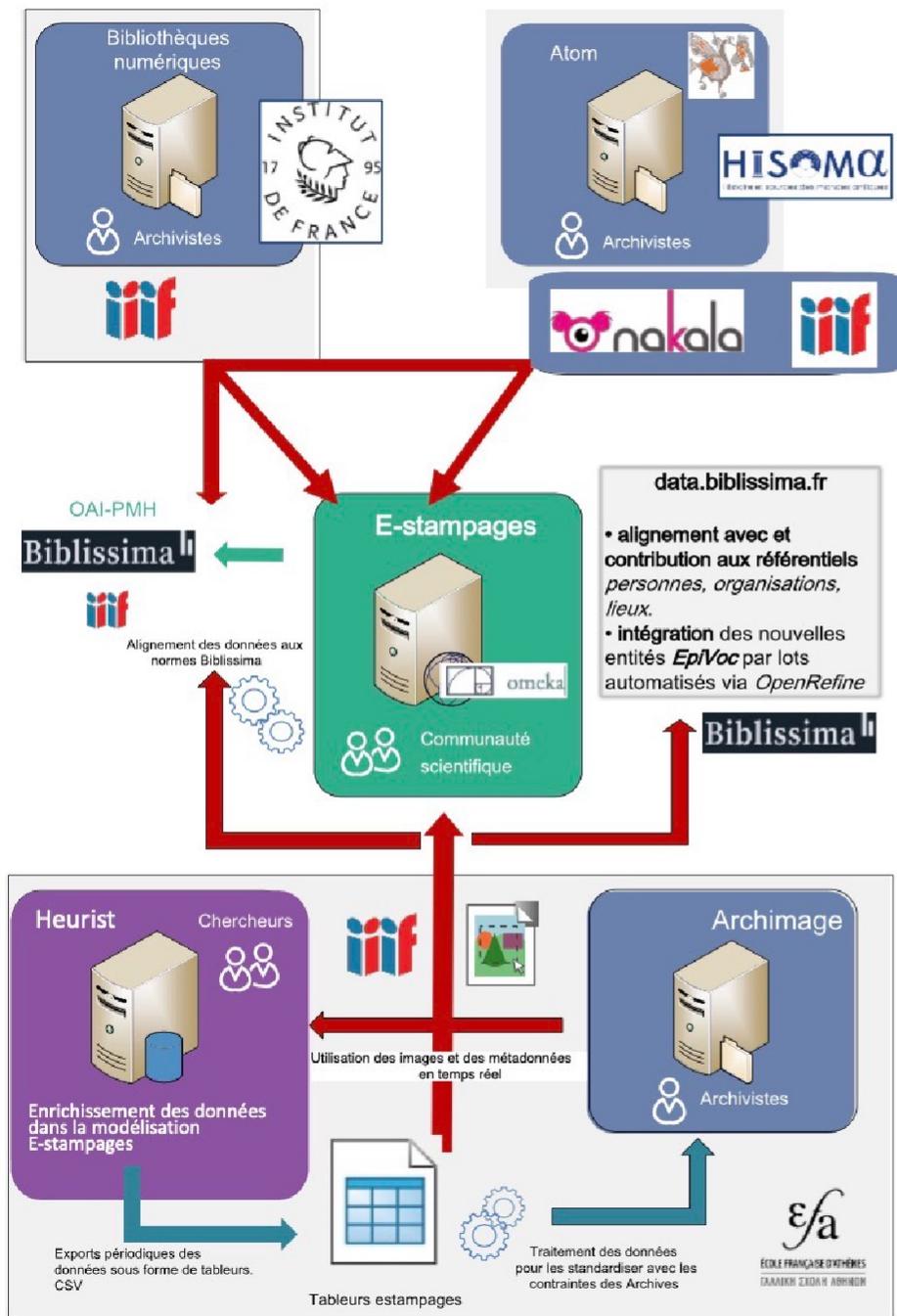


Les « caisses Homolle » à Lyon avant leur retour à l'Institut



Phase II

- Numérisations complémentaires à la BIF, [fonds Homolle](#), 5200 estampages ; à l'EFA, Delphes, fonds [Jean Bousquet](#), [Georges Daux](#) et [Dominique Mulliez](#), 1500 estampages
- Opérations d'inventaire et de redocumentarisation des métadonnées dans la modélisation E- stampages
- Montée en version du CMS (fait en juin 2023)
- Refonte de l'actuel site en **portail** sites-enfants spécifiques à chacune des institutions interrogeables par collection aussi bien que de façon transversale
- Refonte de l'interface de consultation pour fluidifier la circulation d'une entité à l'autre et afficher les ressources en lien
- Mise en place d'URI pérennes et API
- Enrichissement du thésaurus pour l'épigraphie [EpiVoc](#) **constituant une contribution aux référentiels d'autorité de la plateforme data.biblissima.fr**



Le Cycle des données du programme Hyper-Estampages

Archimage est la plateforme dédiée à la gestion et la diffusion des documents archivistiques de l'EFA. C'est là que sont hébergées les images numérisées 2D iiiF des estampages.

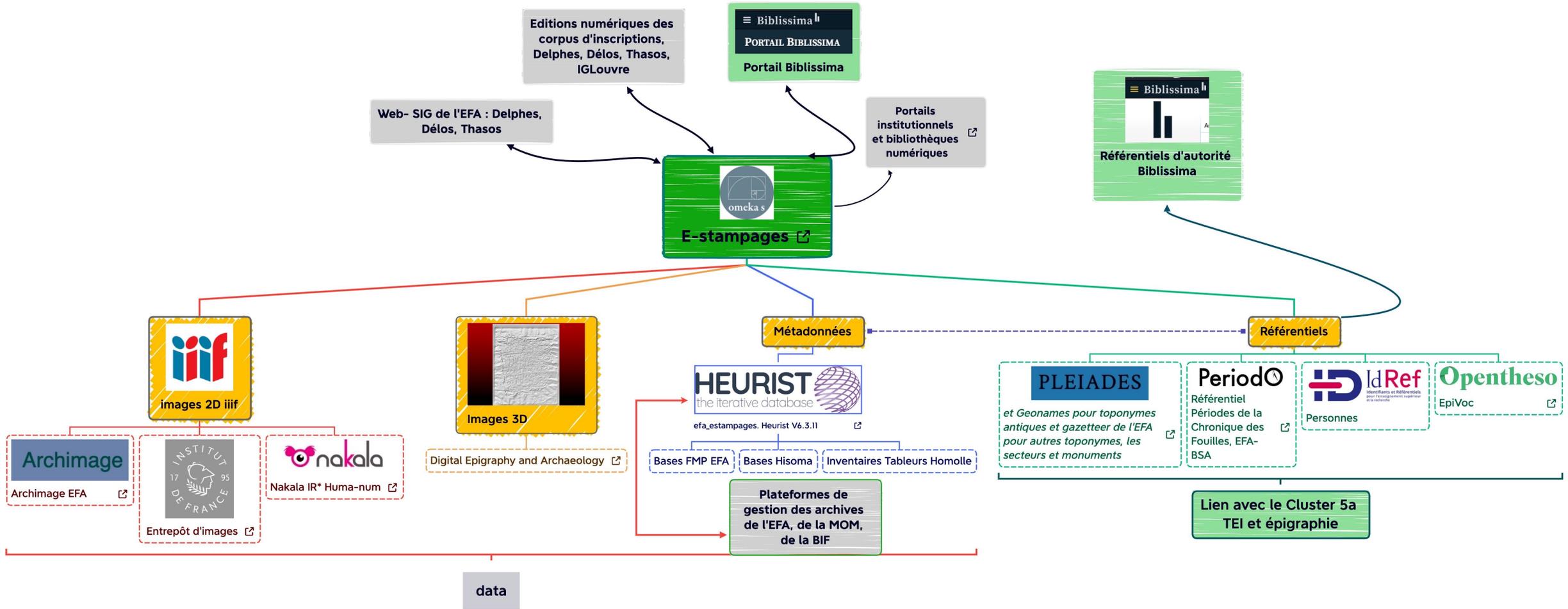
Heurist est une plateforme de gestion de données *open source* mise à disposition par l'IR* huma-num. Pour le projet, elle est utilisée comme base de travail privée de recensement de toutes les métadonnées estampages/inscriptions/artefacts dans un format dynamique et orienté recherche.

E-stampages est la plateforme de diffusion en libre accès sur le Web construite avec le CMS *Omeka S*, elle sera hébergée par l'IR* huma-num

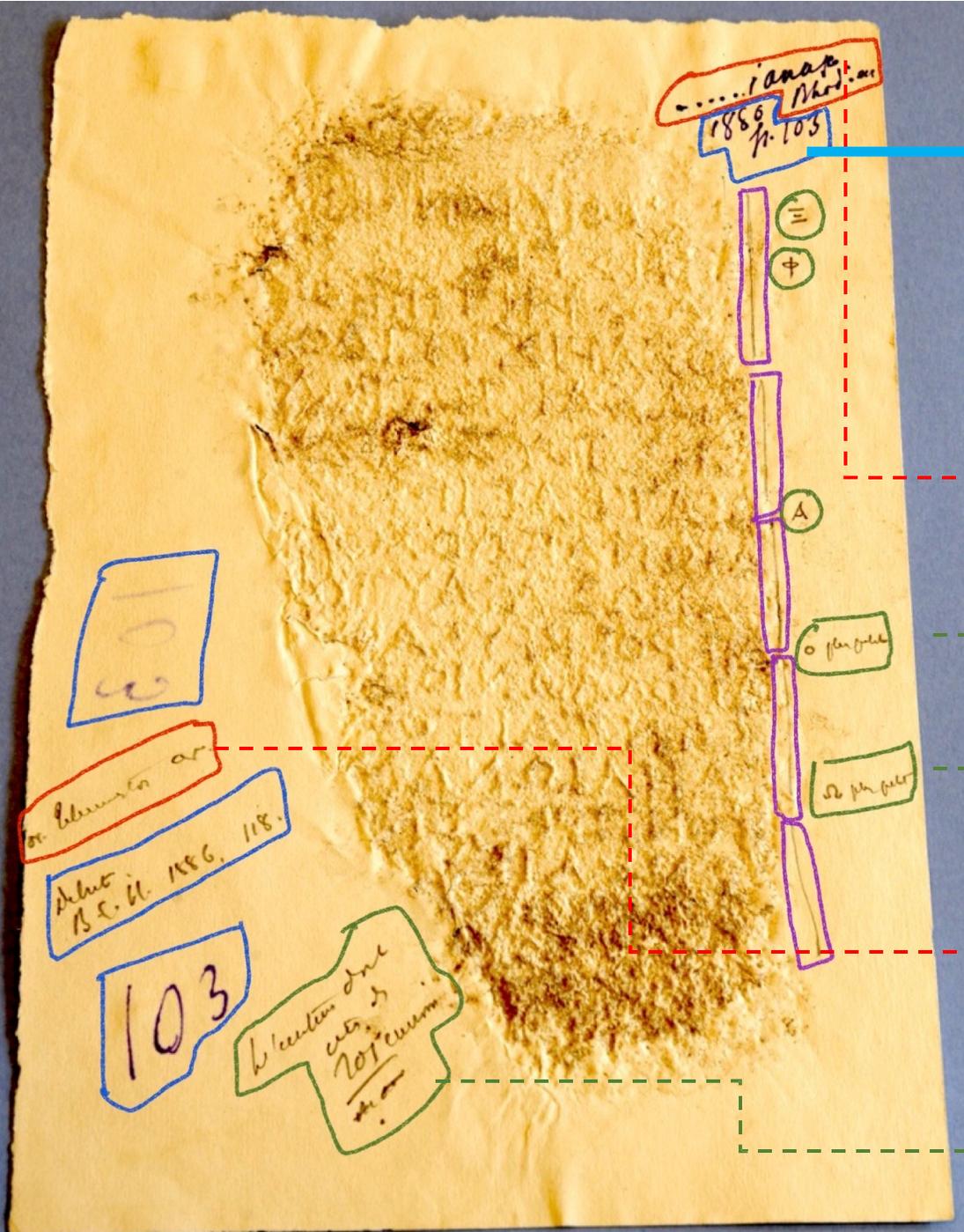
Atom est la plateforme libre de diffusion des données basées sur des standards archivistiques, notamment XML-EAD, utilisée par l'USR MOM. Elle pourra intégrer des données créées par le programme concernant le fonds Jean Pouilloux d'HiSoMA.

Nakala est un service de l'IR* huma-num assurant à la fois l'accessibilité aux données et aux métadonnées ainsi que leur citabilité à l'aide d'identifiants pérennes. Les images du fonds Pouilloux y sont hébergées.

Les **bibliothèques numériques de l'Institut de France** sont une plateforme de diffusion en libre accès des collections numérisées issus de l'Institut. Les images sont interopérables grâce au protocole IIF ; les notices via le protocole OAI-PMH. Les images numérisées 2D du fonds Homolle y seront hébergées dans une collection dédiée, et associées aux données créées par le programme alignées au modèle BIF.



1880



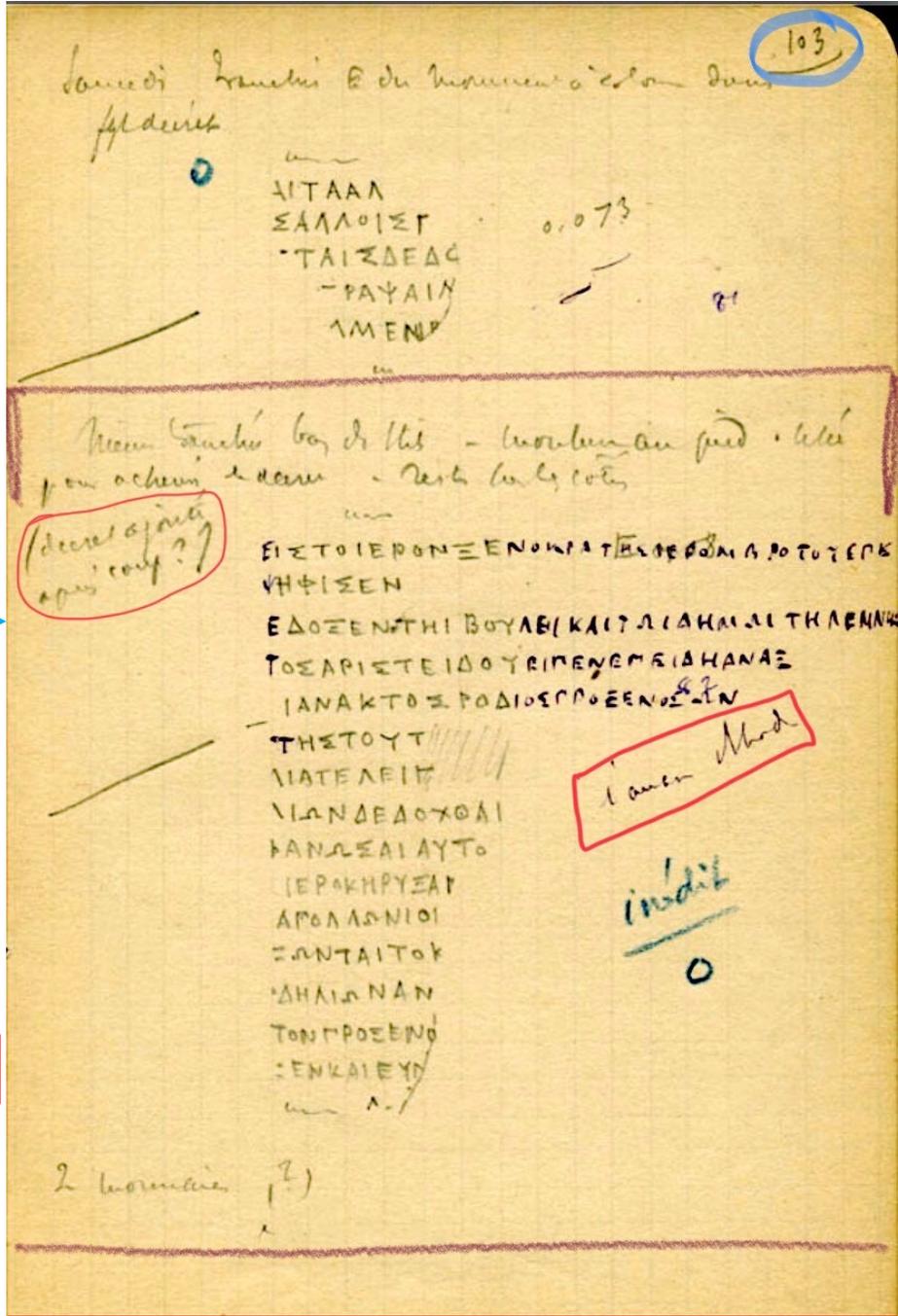
.....ianax Rhodien

o plus petit

Ω plus petit

rog. Telemnestos ar.

L'écriture doit dater de 201 environ



103

.....ianax Rhodien
1886 N. 103

ΑΙΤΑΑΝ
ΣΑΛΛΟΙΣΤ 0.073
-ΤΑΙΣΔΕΔΑ
-ΡΑΥΑΙΝ
ΑΜΕΝ

.....ianax Rhodien

(decret joint
après coup?)

ΕΙΣΤΟΙΕΡΟΝΞΕΝΟΜΑΤΕΛΕΡΟΔΙΑΡΟΤΟΥΕΡΚ
ΚΗΦΙΣΕΝ
ΕΔΟΞΕΝΤΗΒΟΥΛΗΚΑΙΤΕΛΙΑΚΑΙΜΕΤΗΛΕΝΝΗ
ΤΟΣΑΡΙΣΤΕΙΔΟΥΡΙΜΕΝΕΜΕΒΙΑΗΑΝΑΞ
ΙΑΝΑΚΤΟΣΡΟΔΙΟΥΕΡΡΟΞΕΝΟΣ
ΤΗΣΤΟΥΤ
ΝΙΑΤΕΛΕΙΤ
ΝΙΑΝΔΕΔΟΧΟΔΙ
ΠΑΝΔΕΑΙΑΥΤΟ
ΙΕΡΟΚΗΡΥΞΑΤ
ΑΡΟΛΑΝΙΟΙ
ΣΑΝΤΑΙΤΟΚ
ΔΗΛΙΑΝΑΝ
ΤΟΝΠΡΟΞΕΝΟ
ΣΕΝΚΑΙΕΥΟ

L'écriture doit dater de 201 environ

indit
0

2 morceaux (?)

Première esquisse de l'exposition virtuelle « Homolle » (2016)

[Accueil](#)[A propos ▶](#)[Collections ▶](#)[Vocabulaire](#)[Expositions](#)[Bibliographie](#)[Liens](#)

THÉOPHILE HOMOLLE



Portrait de Théophile Homolle

(source : [Stéphane Batigne \[Public domain\]](#), via [Wikimedia Commons](#))

« Ses *fouilles* sont remarquables. Il a forcé la fortune, et le voilà en possession de véritables trésors épigraphiques. Mais, dans cet île déserte, il a souffert de la faim, d'une chaleur tropical, de l'insomnie ; il faut qu'il interrompe, et je le prie de prendre de bonnes et amples vacances ».

(Extrait d'une lettre d'[Albert Dumont, directeur de l'École Française d'Athènes \(1875-1878\)](#), Athènes, 12 juillet 1877)

À LA DÉCOUVERTE DE L'ÉPIGRAPHISTE THÉOPHILE HOMOLLE

Théophile Homolle

- Précis de sa vie
- La découverte de Délos
 - Historique des fouilles
- La "naissance" d'un épigraphiste

L'« éctyothèque » "Homolle"

En images

Bibliographie & Ressources

CONCLUSION



https://www.e-stampages.eu/s/e-stampages/page/credits_rights

Droits

Mise à disposition du contenu original créé ou redocumentarisé pour l'ectypothèque E-STAMPAGES

- Les images 2D des estampages
- Les images 3D des estampages
- Les métadonnées attachées aux estampages, aux inscriptions et aux artefacts



sont publiées selon les termes de la [Licence Creative Commons Attribution - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International](#)

-- Sauf indication spécifique, les **photographies** proviennent pour la plupart de la photothèque de l'École française d'Athènes. Toutes sont créditées à leurs auteurs respectifs. Pour toute demande de reproduction imprimée, se reporter à la page [contact](#) sur le site de l'EFA

-- Artefacts supports des inscriptions : tous droits réservés aux Musées dépositaires

- Musées archéologiques de Grèce sous la tutelle du [Ministère de la Culture et du Sport de Grèce](#) - Ελληνική Δημοκρατία, Υπουργείο Πολιτισμού & Αθλητισμού
- [Musée du Louvre](#), Paris

Pour la consultation des artefacts originaux, prendre contact avec les musées dépositaires